



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 716**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/12/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE DONNA – ANNO 2022**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE AIED**  
**BOLZANO APS - PER LA REALIZZAZIONE**  
**DEL PROGETTO "GOCCE DI MEMORIA"**  
**(CDR 400 COD.RESP. 420 CAP**  
**12051.04.040100001 – TOTALE**  
**IMPEGNO € 5.000,00 ANNO 2022)**

**BEREICH FRAU – JAHR 2022**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN AIED**  
**BOLZANO APS FÜR DIE ORGANISATION**  
**DES PROJEKTES „GOCCE DI MEMORIA“**  
**(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.**  
**12051.04.040100001 –**  
**GESAMTAUSGABE 5.000,00 IM JAHR**  
**2022)**

<p>Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;</p>	<p>Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken.</p>
<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 - 2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022 - 2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022 - 2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista l'approvazione del "Piano esecutivo di gestione (PEG) - piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022)</p>	<p>Einsicht genommen in den genehmigten "Haushaltvollzugsplans (HVP) - detaillierter Plan der Leistungszielsetzungen für den Zeitraum 2022 -2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 127 vom 11.04.2022)</p>
<p>Vista la delibera di Consiglio n. 13 del 19.04.2022 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del programma triennale delle opere pubbliche per gli esercizi 2022-2024 e variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 13 vom 19.04.2022, mit welchem das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und die Abänderung des Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt wurde.</p>
<p>Vista l'approvazione del "Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 146 del 26 aprile 2022)</p>	<p>Einsicht genommen in den genehmigten "Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2022-2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 146 vom 26. April 2022)</p>
<p>considerato che con Delibera di Consiglio n. 47/dd 15.09.2022 è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024 - Assestamento del bilancio 2022-2024;</p>	<p>in Anbetracht, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 15.09.2022 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Haushaltsjahre 2022-2024 - Regelung des Haushaltsplans 2022-2024 genehmigt wurde;</p>
<p>considerato che con Delibera di Consiglio n. 62/dd 22.11.2022 è stata approvata la variazione al bilancio di previsione</p>	<p>in Anbetracht, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 62 vom 22.11.2022 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Haushaltsjahre</p>

dell'esercizio finanziario 2022-2024 - Assestamento del bilancio 2022-2024;

considerato che con Delibera di Giunta n. 654/dd 30.11.2022 è stata approvata la variazione in via d'urgenza al Bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 81 del 16.12.2021;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 09.08.2022 prot. 213342 per il progetto "Corsa cittadina per dire no alla violenza contro le donne";

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione AIED Bolzano APS promuove attività a favore delle donne della città;

considerato che il progetto nasce con la finalità di realizzare un luogo di sosta urbana, dedicato alla memoria di varie figure femminili che hanno vissuto a Bolzano o incrociato la ns. città;

considerato che il progetto prevede un'installazione presso Parco Petrarca, su alcune panchine già esistenti, delle sagome di Theresia Raich (detenuta nel Lager di Bolzano), Franca "Anita" Turra (Francesca Sosi, staffetta partigiana), Nina Balabanova (la prima ballerina a fondare una scuola di danza classica a Bolzano), Maria Depaoli Toffol (gestrice dal 1936 del celebre Rifugio Locatelli sotto le Tre Cime di Lavaredo), Emanuela Diodà (fondatrice dell'Ass. Nuovo Spazio che diventerà un importante punto di riferimento per malati psichici) e di Mariasilvia Spolato (attivista lgbt, protagonista dei primi atti di visibilità in Italia, docente di matematica ed infine senzatetto);

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione AIED

2022-2024 - Regelung des Haushaltsplans 2022-2024 genehmigt wurde;

in Anbetracht, dass mit Beschluss des Gemeinderatsbeschluss Nr. 654/vom 30.11.2022 die Änderung im Dringlichkeitswege am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 81 vom 16.12.2021, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

In Anbetracht, dass der Verein am 09.08.2022 Prot. 213342 Beitragsgesuch für das Projekt „Stadtrennen für ein klares NEIN gegen Gewalt an Frauen“, eingereicht hat;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein AIED Bolzano APS Tätigkeiten zugunsten der Frauen der Stadt fördert;

in Anbetracht, dass das Projekt mit dem Ziel entsteht, einen Ort für eine städtische Station die dem Gedenken verschiedener Frauenfiguren gewidmet ist, die in Bozen gelebt haben oder unsere Stadt gekreuzt haben

in Anbetracht, dass das Projekt eine Einrichtung im Petrarcapark auf einigen schon vorhandenen Parkbänken vorsieht. Diese Einrichtung besteht in einer Profilerarbeitung von Theresia Raich (im Konzentrationslager von Bozen inhaftiert), Franca „Anita“ Turra (Francesca Sosi, Partisanstafette), Nina Balabanova (die erste Tänzerin, die in Bozen eine klassische Tanzschule geöffnet hat), Maria Depaoli Toffol (Leiterin ab 1936 der berühmten Locatellihütte unter den Drei Zinnen), Emanuela Diodà (Gründerin des Vereins Nuovo Spazio, ein wichtiger Anhaltspunkt für psychisch Kranke) und Mariasilvia Spolato (Aktivistin lgbt, Hauptfigur der ersten sichtbaren Aktionen in Italien, Mathematikdozentin und lezhin eine Obdachlose);

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom

Bolzano APS, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2022;

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 25.751,60€, entrate per l'importo di euro 15.751,60 ed un disavanzo di euro 5.000,00;

ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione AIED Bolzano APS un contributo di Euro 5.000,00 (Spesa ammessa € 25.750,00);

sentito il parere favorevole della Commissione CPO (5 favorevoli - 3 contrari) in data 01.12.2022;

al progetto oggetto del finanziamento non si attribuisce il CUP in quanto nel caso di specie la natura dell'intervento prevista è classificabile come "concessione di un contributo ad altri soggetti (diversi da unità produttive)" e l'oggetto progettuale non è inquadrabile all'interno di nessuno dei settori/sottosectori e categorie omogenee obbligatorie previste dalla piattaforma per il rilascio del CUP.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**La Giunta Comunale  
ad unanimità di voti  
Delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 5.000,00 come contributo all'Associazione AIED Bolzano APS per progetto specifico a favore

Verein AIED Bolzano APS eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2022 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 25.751,60 Euro, Einnahmen in Höhe von 15.751,60 Euro und einem Fehlbetrag von 5.000,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein AIED Bolzano APS aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 5.000,00 Euro (Zugelassene Kosten 25.750,00€) zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für CPO (5 Jastimmen - 3 Neinstimmen) am 01.12.2022

Dem finanzierten Projekt wird kein CUP zugeteilt, da die durchgeführte Maßnahme als "Gewährung eines Beitrages an Andere (verschieden als die Produktionseinheiten)" klassifiziert wird und der Projektgegenstand in keine der gleichartigen Bereiche/Teilbereiche und Kategorien fällt, die von der Plattform für die Vergabe des CUP's vorgesehen sind.

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

1. Die Gesamtausgabe von 5.000,00 € als Beitrag an den Verein AIED Bolzano APS für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr

delle donne della città - anno 2022

2022 zu genehmigen

2. di prendere atto che gli anticipi indicati nell'elenco, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verranno liquidati con atto di liquidazione dal dirigente competente;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. di prendere atto che il saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. di imputare la spesa totale di € 5.000,00 al cap. 12051.04.040100001 come da seguente tabella;

4. Die Ausgabe von 5.000,00 € bei Kapitel 12051.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI /JA	NO / NEIN		
00397080219	AIED Bolzano APS	2.500,00	2.500,00		X	5.000,00	120500

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss

dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---